



Richard Sobotka

Kroky
v listí

Kroky
w liściach

Richard Sobotka

Kroky
v listí

Kroky
w lišciach

2014

ZAR

Veškerá práva vyhrazena. Žádná část tohoto díla nesmí být přenášena nebo reprodukována bez předchozího písemného souhlasu držitele práv.

Richard Sobotka

Kroky v listí / Kroky v lišciach

Text © Richard Sobotka, 2000

Překlad do polštiny © Adam Lewandowski

Sazba a typografická úprava © Dušan Žárský

Vydal Dušan Žárský – ŽÁR, info@zar.cz

v roce 2014

první vydání v elektronické podobě

ISBN: 978-80-86725-39-0



*P*o každém stínu
se ohlédnu
zda přece nejdeš
za mnou



jsi jako
listí stromů na podzim
zbarvené
vzpomínkami
dávno ztracenými
úsměvy



možná pokorné cupitáš
po jiné louce
rozkvetlé



jako ovečky
bělohřbeté
pěkně v zástupu



hlídané cvičenými
psy



s rozesmátou tlamou
plnou velkých
zubů



marně Tě vyhlížím





Tytułowy wiersz „Za każdym cieniem obejrzę się, czy czasami nie idziesz za mną“ jest mottem życia Richarda Sobotki. Rozgląda się za wszystkim co nas otacza, za pięknem przyrody, za wspomnieniami własnymi i historycznymi dokonaniem. Czasami wraca do osobliwych przeżyć z własnego życia, które jest bardzo twórcze. Jest piewcą własnego regionu, własnej tradycji stanowiącej podporę jego przeżyć. Opisuje piękno ziemi różnowskiej, z pięknem gór, tajemniczością przyrody. Ciepłem swoich wierszy wkracza w duszę czytelników pokazując jak można odbierać świat.

Adam Lewandowski



*Za każdym cieniem
obejrze się
czy czasami nie idziesz za mną*



*jesteś jak
liście bordowe na jesień
kolorowe
wspomnieniami
dawno utraconymi
uśmiechami*



*może pokornie czekasz
na innej łące*



*rozkwitniętej jak
owieczki*



*białogrzbietne
piękne w tłumie
z roześmianą twarzą
pełną wielkich zębów*



nadaremnie Ciebie wyglądam.





*Jít krajinou
jako to umí déšť*



hvízdát si

jako to umí vítr



měkce uplyvat

jako to umí voda



mile hřát

jako to umí Slunce

nebo Tvé srdce





*J*ść okolicą

*jak umie to deszcz
gwizdać sobie*



*jak umie to wiatr
miętko płynąć*



*jak umie to woda
milo grzać*



*jak umie to słońce
albo Twoje serce.*

